

## Chapter (60) Sūrat I-Mum'tahanah (The Woman to be examined)

Translation	Arabic word	Grammar
(60:1:1) yāayyuhā O you	يَا إِيَّاهَا • • N VOC	VOC – prefixed vocative particle ya N – nominative noun أداة نداء اسم مرفوع
(60:1:2) <u>alladhīna</u> who	الَّذِينَ • REL	REL – masculine plural relative pronoun اسم موصول
(60:1:3) <u>āmanū</u> believe!	عَامَنُوا • • PRON V	V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(60:1:4) lā (Do) not	لَا • PRO	PRO – prohibition particle حرف نهي
(60:1:5) <u>tattakhidhū</u> take	تَتَّخِذُوا • PRON V	V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb, jussive mood PRON – subject pronoun فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(60:1:6) <u>'aduwwī</u> My enemies	عَدُوِّي • PRON N	N – accusative masculine noun PRON – 1st person singular possessive pronoun اسم منصوب والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(60:1:7)  
wa 'aduwakum  
and your enemies

وَعَدُوكُمْ  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(60:1:8)  
awliyāa  
(as) allies

أَوْلِيَاءَ  
•  
N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(60:1:9)  
tul'qūna  
offering

تُلْقُونَ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:1:10)  
ilayhim  
them

إِلَيْهِمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(60:1:11)  
bil-mawadati  
love

بِالْمَوَدَةِ  
• •  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive feminine noun  
جار و مجرور

(60:1:12)  
waqad  
while

وَقَدْ  
• •  
CERT CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
CERT – particle of certainty  
الواو حالية  
حرف تحقق

(60:1:13)  
kafarū  
they have  
disbelieved

كَفَرُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:1:14)  
bimā  
in what

بِمَا

• •

REL P

P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(60:1:15)  
jāakum  
came to you

جَاءَكُمْ

• •

PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(60:1:16)  
mina  
of

مِنْ

• •

P

P – preposition  
حرف جر

(60:1:17)  
l-haqi  
the truth,

الْحَقِّ

• •

N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(60:1:18)  
yukh'rījūna  
driving out

يُخْرِجُونَ

• •

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:1:19)  
l-rasūla  
the Messenger

الرَّسُولُ

• •

N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(60:1:20)  
wa-iyyākum  
and yourselves

وَإِيَّاكُمْ

• •

PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
الواو عاطفة  
ضمير منفصل

(60:1:21)  
an  
because

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(60:1:22)  
tu'minū  
you believe

تُؤْمِنُوا  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)  
imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(60:1:23)  
bil-lahi  
in Allah,

بِاللَّهِ  
•  
PN P

P – prefixed preposition bi  
PN – genitive proper noun → Allah  
جار و مجرور

(60:1:24)  
rabbikum  
your Lord.

رَبِّكُمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(60:1:25)  
in  
If

إِنْ  
•  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(60:1:26)  
kuntum  
you

كُنْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(60:1:27)  
kharajtum  
come forth

خَرَجْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:1:28)  
jihādān  
(to) strive

جَهَدًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(60:1:29)  
fī  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(60:1:30)  
sabīlī  
My way

سَبِيلِي  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(60:1:31)  
wa-ib'tighāa  
and (to) seek

وَأَبْتَغَاهُ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine (form VIII)  
verbal noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(60:1:32)  
mardātī  
My Pleasure.

مَرْضَاتِي  
•  
PRON N

N – genitive feminine singular verbal noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(60:1:33)  
tusirrūna  
You confide

تُسِرُّونَ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:1:34)  
ilayhim  
to them

إِلَيْهِمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(60:1:35)  
bil-mawadati  
love,

بِالْمَوَدَّةِ

•   •  
N   P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive feminine noun  
جار و مجرور

(60:1:36)  
wa-anā  
but I Am

وَأَنَا

•   •  
PRON   REM

REM – prefixed resumption particle  
PRON – 1st person singular personal pronoun  
الواو استئنافية  
ضمير منفصل

(60:1:37)  
a'lamu  
most knowing

أَعْلَمُ

•  
N

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

(60:1:38)  
bimā  
of what

بِمَا

•  
REL   P

P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(60:1:39)  
akhfaytum  
you conceal

أَخْفَيْتُمْ

•  
PRON   V

V – 2nd person masculine plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:1:40)  
wamā  
and what

وَمَا

•  
REL   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(60:1:41)  
a'lantum  
you declare.

أَعْلَنْتُمْ

•  
PRON   V

V – 2nd person masculine plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:1:42)

waman  
And whoever

وَمَنْ  
• •  
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional noun

الواو استثنافية

اسم شرط

(60:1:43)

yaf<sup>ا</sup>lhu  
does it

يَفْعُلُهُ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(60:1:44)

minkum  
among you

مِنْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(60:1:45)

faqad  
then certainly

فَقَدْ  
• •  
CERT RSLT

RSLT – prefixed result particle

CERT – particle of certainty

الفاء واقعة في جواب الشرط

حرف تحقق

(60:1:46)

dalla  
he has strayed

ضَلَّ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(60:1:47)

sawāa  
(from the) straight

سَوَاءٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(60:1:48)

l-sabīli  
path.

السَّبِيلُ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(60:2:1)  
in  
If

إِنْ  
▪  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(60:2:2)  
yathqafūkum  
they gain  
dominance over  
you,

يَثْقَفُوْكُمْ  
▪ . . .  
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(60:2:3)  
yakūnū  
they would be

يَكُونُوْا  
▪ . .  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «يكون»

(60:2:4)  
lakum  
to you

لَكُمْ  
▪ .  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(60:2:5)  
a`dāan  
enemies

أَعْدَاءٌ  
▪ .  
N

N – accusative masculine plural indefinite noun  
اسم منصوب

(60:2:6)  
wayabsutū  
and extend

وَيَبْسُطُوْا  
▪ . . CONJ  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:2:7)  
ilaykum  
against you

إِلَيْكُمْ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(60:2:8)  
aydiyahum  
their hands

أَيْدِيهِمْ  
PRON N

N – accusative feminine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(60:2:9)  
wa-alsinatahum  
and their tongues

وَالسِّتَّةِ  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine plural noun  
→ [Tongue](#)  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(60:2:10)  
bil-sūi  
with evil,

بِالشُّوءِ  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(60:2:11)  
wawaddū  
and they desire

وَوَدُواً  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:2:12)  
law  
that

لَوْ  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(60:2:13)

takfurūna

you would  
disbelieve.

تَكُفُّرُونَ  
• PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:3:1)

lan

Never

لَنْ  
• NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(60:3:2)

tanfa`akum

will benefit you

تَنْفَعُوكُمْ  
• PRON V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(60:3:3)

arhāmukum

your relatives

أَرْحَامُوكُمْ  
• PRON N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(60:3:4)

walā

and not

وَلَا  
• NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(60:3:5)

awlādukum

your children

أَوْلَادُوكُمْ  
• PRON N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(60:3:6)

yawma

(on the) Day

يَوْمٌ  
•  
T

T – accusative masculine time adverb

→ [Day of Resurrection](#)

ظرف زمان منصوب

(60:3:7)

l-qiyāmati

(of) the  
Resurrection.

الْقِيَمَةُ  
•  
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(60:3:8)

yafsilu

He will judge

يَقْسِلُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(60:3:9)

baynakum

between you.

بَيْنَكُمْ  
•  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(60:3:10)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ  
•  
PN REM

REM – prefixed resumption particle

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

الواو استثنافية

لفظ الجلالة مرفع

(60:3:11)

bimā

of what

بِمَا  
•  
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار ومجرور

(60:3:12)

ta'malūna

you do

تَعْمَلُونَ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:3:13)

baṣīrun

(is) All-Seer.

بَصِيرٌ  
• N  


N – nominative masculine singular

indefinite noun

اسم مرفوع

(60:4:1)

qad

Indeed,

قَدْ  
•  
CERT

CERT – particle of certainty

حرف تحقق

(60:4:2)

kānat

(there) is

كَانَتْ  
• V

V – 3rd person feminine singular perfect

verb

فعل ماض

(60:4:3)

lakum

for you

لَكُمْ  
• PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(60:4:4)

us'watun

an example

أُسْوَةٌ  
• N

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(60:4:5)

hasanatun

good

حَسَنَةٌ  
• ADJ

ADJ – nominative feminine indefinite

adjective

صفة مرفوعة

(60:4:6)

fī

in

فِي  
• P

P – preposition

حرف جر

(60:4:7)  
ib'rāhīm  
Ibrahim

إِبْرَاهِيمٌ  
PN

(60:4:8)  
wa-alladhīna  
and those

وَ الَّذِينَ  
REL CONJ

(60:4:9)  
ma'ahu  
with him,

مَعَهُ  
PRON LOC

(60:4:10)  
idh  
when

إِذْ  
T

(60:4:11)  
qālū  
they said

قَالُوا  
PRON V

(60:4:12)  
liqawmihim  
to their people,

لِقَوْمِهِمْ  
PRON N P

(60:4:13)  
innā  
"Indeed, we

إِنَّا  
PRON ACC

PN – genitive masculine proper noun

→ Ibrahim

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها ممنوع من الصرف

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

T – time adverb

ظرف زمان

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(60:4:14)

buraāu

(are) disassociated

بُرَأُوا  
•  
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(60:4:15)

minkum

from you

مِنْكُمْ  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(60:4:16)

wamimma

and from what

وَمِمَّا  
• •  
REL P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

حرف جر

اسم موصول

(60:4:17)

ta'budūna

you worship

تَعْبُدُونَ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:4:18)

min

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(60:4:19)

dūni

besides

دُونِ  
•  
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(60:4:20)

l-lahi

Allah.

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(60:4:21)

kafarnā

We have denied

كَفَرْنَا

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:4:22)

bikum

you,

بِكُمْ

P – prefixed preposition bi

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(60:4:23)

wabadā

and has appeared

وَبَدَا

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(60:4:24)

baynanā

between us

بَيْنَنَا

LOC – accusative location adverb

PRON – 1st person plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(60:4:25)

wabaynakumu

and between you

وَبَيْنَكُمْ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

LOC – accusative location adverb

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(60:4:26)

l-`adāwatu

enmity

الْعَدَاوَةُ

N – nominative feminine noun

اسم مرفع

(60:4:27)  
wal-baghdāu  
and hatred

وَ الْبَغْضَاءُ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative feminine noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(60:4:28)  
abādān  
forever

أَبَدًا  
•  
T

T – accusative masculine indefinite time adverb  
ظرف زمان منصوب

(60:4:29)  
hattā  
until

حَتَّىٰ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(60:4:30)  
tu'minū  
you believe

تُؤْمِنُوا  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:4:31)  
bil-lahi  
in Allah

بِاللَّهِ  
• •  
PN P

P – prefixed preposition bi  
PN – genitive proper noun → Allah  
جار و مجرور

(60:4:32)  
wahdahu  
Alone."

وَ حَدَّهُ  
• •  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم منصوب والاهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(60:4:33)  
illā  
Except

إِلَّا  
•  
EXP

EXP – exceptive particle  
أداة استثناء

(60:4:34)

qawla

(the) saying

قُولَ

•

N

N – accusative masculine verbal noun

اسم منصوب

(60:4:35)

ib'rāhīma

(of) Ibrahim

إِبْرَاهِيمَ

•

PN

PN – genitive masculine proper noun

→ Ibrahim

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها ممنوع من الصرف

(60:4:36)

li-abīhi

to his father,

لِأَبِيهِ

•

•

•

PRON N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine singular noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(60:4:37)

la-astaghfiranna

"Surely I ask  
forgiveness

لَا سْتَغْفِرَنَّ

•

•

•

EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 1st person singular (form X) imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد

(60:4:38)

laka

for you,

لَكَ

•

•

PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

جار ومجرور

(60:4:39)

wamā

but not

وَمَا

•

•

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(60:4:40)

amliku

I have power

أَمْلِكُ  
•  
V

V – 1st person singular imperfect verb  
فعل مضارع

(60:4:41)

laka

for you

لَكَ  
•      •  
PRON   P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(60:4:42)

mina

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(60:4:43)

l-lahi

Allah

اللهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجملة مجرور

(60:4:44)

min

of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(60:4:45)

shayin

anything.

شَيْءٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(60:4:46)

rabbanā

Our Lord,

رَبَّنَا  
•      •  
PRON   N

N – accusative masculine noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(60:4:47)  
‘alayka  
upon You

عَلَيْكَ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun  
جار و مجرور

(60:4:48)  
tawakkalnā  
we put our trust,

تَوَكَّلْنَا  
• •  
PRON V

V – 1st person plural (form V) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:4:49)  
wa-ilayka  
and to You

وَإِلَيْكَ  
• • .  
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
P – preposition  
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun  
الواو عاطفة  
جار و مجرور

(60:4:50)  
anabnā  
we turn,

أَنْبَنَا  
• .  
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:4:51)  
wa-ilayka  
and to You

وَإِلَيْكَ  
• . .  
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
P – preposition  
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun  
الواو عاطفة  
جار و مجرور

(60:4:52)  
l-masīru  
(is) the final return.

الْمَصِيرُ  
•  
N

N – nominative noun  
اسم مرفوع

(60:5:1)  
rabbanā  
Our Lord,

رَبَّنَا  
• •  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(60:5:2)  
lā  
(do) not

لَا  
•  
PRO

PRO – prohibition particle  
حرف نهي

(60:5:3)  
taj' alnā  
make us

تَجْعَلُنَا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood  
PRON – 1st person plural object pronoun  
فعل مضارع مجزوم و «نا» ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(60:5:4)  
fit'natan  
a trial

فِتْنَةً  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun  
اسم منصوب

(60:5:5)  
lilladhīna  
for those who

لِلَّذِينَ  
• •  
REL P

P – prefixed preposition lām  
REL – masculine plural relative pronoun  
جار و مجرور

(60:5:6)  
kafarū  
disbelieve,

كَفَرُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:5:7)  
wa-igh'fir  
and forgive

وَأَغْفِرْ  
• •  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine singular imperative verb

الواو استثنافية  
 فعل أمر

(60:5:8)

lanā  
us,

لَنَا

• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 1st person plural personal pronoun  
جار و مجرور

(60:5:9)

rabbanā  
our Lord.

رَبَّنَا

• •  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(60:5:10)

innaka  
Indeed You

إِنَّكَ

• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun  
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(60:5:11)

anta

[You]

أَنْتَ

•  
PRON

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(60:5:12)

1-‘azīzu

(are) the All-Mighty,

الْعَزِيزُ

•  
N

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

(60:5:13)

l-hakīmu

the All-Wise."

الْحَكِيمُ

•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective  
صفة مرفوعة

(60:6:1)  
laqad  
Certainly,

لَقَدْ  
•      •  
CERT    EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
CERT – particle of certainty  
اللام لام التوكيد  
حرف تحقيق

(60:6:2)  
kāna  
(there) is

كَانَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(60:6:3)  
lakum  
for you

لَكُمْ  
•      •  
PRON    P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(60:6:4)  
fīhim  
in them

فِيهِمْ  
•      •  
PRON    P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(60:6:5)  
us'watun  
an example

أُسْوَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine indefinite noun  
اسم مرفاع

(60:6:6)  
hasanatun  
good

حَسَنَةٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative feminine indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(60:6:7)  
liman  
for (he) who

لِمَنْ  
•      •  
REL    P

P – prefixed preposition lām  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(60:6:8)

kāna

is

كَانَ

•

✓

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(60:6:9)

yarjū

hopeful

يَرْجُوا

•

✓

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(60:6:10)

l-laha

(in) Allah

اللَّهُ

•

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(60:6:11)

wal-yawma

and the Day

وَالْيَوْمَ

•

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun → Last

Day

الواو عاطفة

اسم منصوب

(60:6:12)

l-ākhira

the Last.

أَلْءَاخِرَة

•

ADJ

ADJ – accusative masculine singular

adjective

صفة منصوبة

(60:6:13)

waman

And whoever

وَمَنْ

•

COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional noun

الواو استئنافية

اسم شرط

(60:6:14)

yatawalla

turns away,

يَتَوَلَّ

•

✓

V – 3rd person masculine singular (form

V) imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(60:6:15)  
fa-inna  
then indeed,

فَإِنَّ  
• ACC   • RSLT

RSLT – prefixed result particle  
ACC – accusative particle  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
حرف نصب

(60:6:16)  
l-laha  
Allah,

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(60:6:17)  
huwa  
He,

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(60:6:18)  
l-ghaniyu  
(is) Free of need,

الْغَنِيُّ  
•  
N

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

(60:6:19)  
l-hamīdu  
the Praiseworthy.

الْحَمِيدُ  
•  
ADJ  


ADJ – nominative masculine singular adjective  
صفة مرفوعة

(60:7:1)  
'asā  
Perhaps

عَسَىٰ  
•  
V   •  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(60:7:2)  
l-lahu  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(60:7:3)  
an  
[that]

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(60:7:4)  
yaj`ala  
will put

يَجْعَلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(60:7:5)  
baynakum  
between you

بَيْنَكُمْ  
•  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb  
PRON – 2nd person masculine plural  
possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(60:7:6)  
wabayna  
and between

وَبَيْنَ  
•  
LOC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
LOC – accusative location adverb  
الواو عاطفة  
ظرف مكان منصوب

(60:7:7)  
alladhīna  
those (to) whom

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(60:7:8)  
'ādaytum  
you have been  
enemies,

عَادَيْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form III)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:7:9)  
min'hum  
among them

مِنْهُمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun  
جار و مجرور

(60:7:10)  
mawaddatan  
love.

مَوَدَّةً

•

N

N – accusative feminine indefinite noun  
اسم منصوب

(60:7:11)  
wal-lahu  
And Allah

وَاللَّهُ

•

•

PN REM

REM – prefixed resumption particle  
PN – nominative proper noun → Allah  
الواو استئنافية  
لفظ الجلالة مرفوع

(60:7:12)  
qadirun  
(is) All-Powerful.

قَدِيرٌ

•

N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(60:7:13)  
wal-lahu  
And Allah

وَاللَّهُ

•

•

PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PN – nominative proper noun → Allah  
الواو عاطفة  
لفظ الجلالة مرفوع

(60:7:14)  
ghafirun  
(is) Oft-Forgiving,

غَفُورٌ

•

N

N – nominative masculine singular  
indefinite noun  
اسم مرفوع

(60:7:15)  
rahimun  
Most Merciful.

رَّحِيمٌ

•

ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(60:8:1)  
lā  
Not

لَا

•

NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(60:8:2)

yanhākumu

(does) forbid you

يَنْهَاكُمْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural

object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب

مفوعل به

(60:8:3)

l-lahu

Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مرفوع

(60:8:4)

'ani

from

عَنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(60:8:5)

alladhīna

those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(60:8:6)

lam

(do) not

لَمْ  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(60:8:7)

yuqātilūkum

fight you

يُقَاتِلُوكُمْ  
• • .  
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III)  
imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع

فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفوعل به

(60:8:8)

fi

in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(60:8:9)

l-dīni

the religion

الدِّينِ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(60:8:10)

walam

and (do) not

وَلَمْ  
•  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(60:8:11)

yukh'rijukum

drive you out

يُخْرِجُوكُمْ  
•  
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(60:8:12)

min

of

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(60:8:13)

diyārikum

your homes

دِيَرِكُمْ  
•  
PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural  
possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(60:8:14)

an

that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(60:8:15)  
tabarrūhum  
you deal kindly

تَبَرُّوْهُمْ  
• PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(60:8:16)  
watuq'sitū  
and deal justly

وَتُقْسِطُواْ  
• PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:8:17)  
ilayhim  
with them.

إِلَيْهِمْ  
• PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(60:8:18)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(60:8:19)  
l-laha  
Allah

الله  
• PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(60:8:20)  
yuhibbu  
loves

يُحِبُّ  
• V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
فعل مضارع

(60:8:21)

l-muq'sitīna

those who act  
justly.

الْمُقْسِطِينَ



N – accusative masculine plural (form IV)  
active participle  
اسم منصوب

(60:9:1)

innamā

Only

إِنَّمَا



ACC – accusative particle  
PREV – preventive particle mā  
كافة ومكاففة

(60:9:2)

yanhākumu

forbids you

يَنْهَاكُمْ



V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(60:9:3)

l-lahu

Allah

اللَّهُ



PN – nominative proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجلالة مرفوع

(60:9:4)

'ani

from

عَنْ



P – preposition  
حرف جر

(60:9:5)

alladhīna

those who

الَّذِينَ



REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(60:9:6)

qātalūkum

fight you

قَاتَلُوكُمْ



V – 3rd person masculine plural (form III)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(60:9:7)  
fi  
in

فِي  
P

P – preposition  
حرف جر

(60:9:8)  
l-dīni  
the religion

الدِّينِ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(60:9:9)  
wa-akhrajūkum  
and drive you out

وَأَخْرَجُوكُمْ  
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(60:9:10)  
min  
of

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(60:9:11)  
diyārikum  
your homes

دِيَرِ كُمْ  
PRON N

N – genitive feminine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(60:9:12)  
wazāharū  
and support

وَظَهَرُوا  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural (form III)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:9:13)

'alā

in

عَلَىٰ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(60:9:14)

ikh'rājikum

your expulsion,

إِخْرَاجُكُمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine (form IV) verbal noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(60:9:15)

an

that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(60:9:16)

tawallawhum

you make them allies.

تَوَلَّوْهُمْ  
•  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural (form V) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع منصوب و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(60:9:17)

waman

And whoever

وَمَنْ  
•  
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional noun

الواو استثنافية

اسم شرط

(60:9:18)

yatawallahum

makes them allies,

يَتَوَلَّهُمْ  
•  
PRON

V – 3rd person masculine singular (form

V) imperfect verb, jussive mood

PRON – 3rd person masculine plural

object pronoun

فعل مضارع مجزوم و «هم» ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(60:9:19)

fa-ulāika

then those

فَأُولَئِكَ  
•  
DEM RSLT

RSLT – prefixed result particle

DEM – plural demonstrative pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط

اسم اشارة

(60:9:20)

humu

[they]

هُمْ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(60:9:21)

l-zālimūna

(are) the  
wrongdoers.

الظَّالِمُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(60:10:1)

yāayyuhā

O you

يَا إِيَّاهَا  
•  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative noun

أداة نداء

اسم مرفوع

(60:10:2)

alladhīnā

who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(60:10:3)

āmanū

believe!

أَمَنُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:10:4)

idhā

When

إِذَا  
•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(60:10:5)

jāakumu

come to you

جَاءَكُمْ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb

PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(60:10:6)

l-mu'minātu

the believing  
women

الْمُؤْمِنَاتُ  
•  
N

N – nominative feminine plural (form IV)  
active participle

اسم مرفوع

(60:10:7)

muhājirātīn

(as) emigrants,

مُهَاجِرَاتٍ  
•  
N

N – accusative feminine plural indefinite  
noun

اسم منصوب

(60:10:8)

fa-im'tahinūhunna

then examine them.

فَامْتَحِنُوهُنَّ  
• PRON • PRON V RSLT

RSLT – prefixed result particle

V – 2nd person masculine plural (form  
VIII) imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine plural object  
pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

و«هن» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(60:10:9)

l-lahu

Allah

اللهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(60:10:10)

a'lamu

(is) most knowing

أَعْلَمُ

•

N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(60:10:11)

bi'mānihinna

of their faith.

بِإِيمَنِهِنَّ

•

PRON

•

N

•

P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine (form IV) verbal

noun

PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun

جار و مجرور و «هن» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(60:10:12)

fa-in

And if

فَإِنْ

•

COND

•

REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الفاء استثنافية

حرف شرط

(60:10:13)

'alim'tumūhunna

you know them

عَلِمْتُمُوهُنَّ

•

PRON

•

PRON

•

V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine plural object pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل  
و «هن» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(60:10:14)

mu'minātin

(to be) believers,

مُؤْمِنَاتٍ

•

N

N – accusative feminine plural indefinite (form IV) active participle

اسم منصوب

(60:10:15)  
falā  
then (do) not

فَلَا



RSLT – prefixed result particle  
PRO – prohibition particle  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
حرف نهي

(60:10:16)  
tarji' īhunna  
return them

تَرْجِعُوهُنَّ



V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person feminine plural object pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل و«هن» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(60:10:17)  
ilā  
to

إِلَى



P – preposition  
حرف جر

(60:10:18)  
l-kufāri  
the disbelievers.

الْكُفَّارِ



N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(60:10:19)  
lā  
Not

لَا



NEG – negative particle  
حرف نفي

(60:10:20)  
hunna  
they

هُنَّ



PRON – 3rd person feminine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(60:10:21)

hillun

(are) lawful

حلٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(60:10:22)

lahum

for them

لَهُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(60:10:23)

walā

and not

وَلَا  
•  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(60:10:24)

hum

they

هُمْ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(60:10:25)

yahillūna

are lawful

يَحِلُّونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:10:26)

lahunna

for them.

لَهُنَّ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person feminine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(60:10:27)

waātūhum

But give them

وَأَتُوهُمْ  
• PRON • PRON V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل  
 و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(60:10:28)

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(60:10:29)

anfaqū

they have spent.

أَنفَقُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:10:30)

walā

And not

وَلَا  
• •  
NEG REM

REM – prefixed resumption particle  
NEG – negative particle  
الواو استثنافية  
نافية تعلم عمل «أن»

(60:10:31)

junāha

any blame

جُنَاحٌ  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(60:10:32)

'alaykum

upon you

عَلَيْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
جار و مجرور

(60:10:33)

an

if

أَن  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(60:10:34)  
tankihūhunna  
you marry them

تَنكِحُوهُنَّ  
• • •  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine plural object pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هن» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(60:10:35)  
idhā  
when

إِذَا  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(60:10:36)  
ātaytumūhunna  
you have given them

أَتَيْتُوهُنَّ  
• • •  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine plural object pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هن» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(60:10:37)  
ujūrahunna  
their (bridal) dues.

أُجُورُهُنَّ  
• •  
PRON N

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun

اسم منصوب و«هن» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(60:10:38)  
walā  
And (do) not

وَلَا  
• •  
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PRO – prohibition particle

الواو عاطفة

حرف نهي

(60:10:39)  
tum'sikū  
hold

تُمْسِكُوا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:10:40)

bi 'isami

to marriage bonds

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine plural noun

جار و مجرور

(60:10:41)

l-kawāfīr

(with) disbelieving women,

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(60:10:42)

wasalū

but ask (for)

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural

imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:10:43)

mā

what

REL – relative pronoun

اسم موصول

(60:10:44)

anfaqtum

you have spent,

V – 2nd person masculine plural (form IV)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:10:45)

walyasalū

and let them ask

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

IMPV – prefixed imperative particle lām

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

اللام لام الامر

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:10:46)

mā

what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(60:10:47)

anfaqū

they have spent.

أَنفَقُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:10:48)

dhālikum

That

ذَلِكُمْ  
•  
DEM

DEM – 2nd person masculine plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(60:10:49)

huk'mu

(is the) Judgment

حُكْمٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(60:10:50)

l-lahi

(of) Allah.

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجملة مجرور

(60:10:51)

yahkumu

He judges

يَحْكُمُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(60:10:52)

baynakum

between you.

بَيْنَكُمْ  
•  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(60:10:53)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ  
•  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – nominative proper noun → Allah

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفوع

(60:10:54)

'alīmūn

(is) All-Knowing,

عَلِيْمٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular

indefinite noun

اسم مرفوع

(60:10:55)

hakīmun

All-Wise.

حَكِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular

indefinite adjective

صفة مرفوعة

(60:11:1)

wa-in

And if

وَإِنْ  
•  
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الواو استثنافية

حرف شرط

(60:11:2)

fātakum

have gone from  
you

فَاتَّكُمْ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

PRON – 2nd person masculine plural

object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول

به

(60:11:3)

shayon

any

شَيْءٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(60:11:4)  
min  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(60:11:5)  
azwājikum  
your wives

أَزْوَاجُكُمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(60:11:6)  
ilā  
to

إِلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(60:11:7)  
l-kufāri  
the disbelievers

الْكُفَّارِ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(60:11:8)  
fa‘āqabtum  
then your turn  
comes,

فَعَاقَبْتُمْ  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 2nd person masculine plural (form III) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء عاطفة  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:11:9)  
faātū  
then give

فَأَتُوا<sup>ۖ</sup>  
• • •  
PRON V RSLT

RSLT – prefixed result particle  
V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:11:10)

alladhīna

(to) those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(60:11:11)

dhahabat

have gone,

ذَهَبَتْ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb  
فعل ماض

(60:11:12)

azwājuhum

their wives,

أَزْوَاجُهُمْ  
•  
PRON N

N – nominative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل حر  
بالإضافة

(60:11:13)

mith'la

(the) like

مِثْلٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(60:11:14)

mā

(of) what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(60:11:15)

anfaqū

they had spent.

أَنفَقُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:11:16)

wa-ittaqū

And fear

وَاتَّقُوا  
•  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو استثنافية  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:11:17)

l-laha

Allah

الله

•

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلاة منصوب

(60:11:18)

alladhi

(in) Whom,

الذِّي

•

REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(60:11:19)

antum

you,

أَنْتُمْ

•

PRON

PRON – 2nd person masculine plural

personal pronoun

ضمير منفصل

(60:11:20)

bihi

[in Him]

بِهِ

•

PRON

•

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

جار و مجرور

(60:11:21)

mu'minūna

(are) believers.

مُؤْمِنُونَ

•

ۡۢ

N

N – nominative masculine plural (form IV)

active participle

اسم مرفوع

(60:12:1)

yāayyuhā

O

يَا إِيَّاهَا

•

N

•

VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative noun

أَدَاء نداء

اسم مرفوع

(60:12:2)

l-nabiyu

Prophet!

النَّبِيُّ

•

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(60:12:3)

idhā

When

إِذَا  
•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(60:12:4)

jāaka

come to you

جَاءَكَ  
•  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(60:12:5)

l-mu'minātu

the believing women

الْمُؤْمِنَاتُ  
•  
N

N – nominative feminine plural (form IV) active participle

اسم مرفوع

(60:12:6)

yubāyi'naka

pledging to you

يُبَايِعُنَاكَ  
•  
PRON PRON V

V – 3rd person feminine plural (form III) imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والنون ضمير متصل في محل رفع فعل  
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(60:12:7)

'alā

[on]

عَلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(60:12:8)

an

that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(60:12:9)

lā

not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(60:12:10)

yush'rik'na

they will associate

يُشْرِكُنَ  
•  
PRON V

V – 3rd person feminine plural (form IV)

imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:12:11)

bil-lahi

with Allah

بِاللَّهِ  
•  
PN P

P – prefixed preposition bi

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(60:12:12)

shayan

anything,

شَيْئًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(60:12:13)

walā

and not

وَلَا  
•  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(60:12:14)

yasriq'na

they will steal,

يُسْرِقُنَ  
•  
PRON V

V – 3rd person feminine plural imperfect

verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:12:15)

walā

and not

وَلَا  
•  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(60:12:16)

yaznīna

they will commit  
adultery,

يَزْنِينَ  
•      •  
PRON   V

V – 3rd person feminine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:12:17)

walā

and not

وَلَا  
•      •  
NEG   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(60:12:18)

yaqtul'na

they will kill

يَقْتُلُنَ  
•      •  
PRON   V

V – 3rd person feminine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:12:19)

awlādahunna

their children,

أَوْلَادَهُنَّ  
•      •  
PRON   N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun

اسم منصوب و«هن» ضمير متصل في محل جر

بالاضافة

(60:12:20)

walā

and not

وَلَا  
•      •  
NEG   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(60:12:21)

yatīna

they bring

يَأْتِينَ  
•      •  
PRON   V

V – 3rd person feminine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:12:22)  
bibuh'tānīn  
slander,

بِهِتَنٌ  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine indefinite noun  
جار و مجرور

(60:12:23)  
yaftarīnahū  
they invent it

يَفْتَرِيْنَهُ  
• PRON • PRON • V

V – 3rd person feminine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
فعل مضارع والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل  
واللهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(60:12:24)  
bayna  
between

بَيْنَ  
• LOC

LOC – accusative location adverb  
ظرف مكان منصوب

(60:12:25)  
aydihinna  
their hands

أَيْدِيهِنَّ  
• PRON • N

N – genitive feminine plural noun  
PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هن» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(60:12:26)  
wa-arjulihinna  
and their feet,

وَأَرْجُلِهِنَّ  
• PRON • N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – genitive feminine plural noun  
PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور و «هن» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(60:12:27)  
walā  
and not

وَلَا  
• NEG • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(60:12:28)

ya 'sīnaka

they will disobey  
you

يَعْصِيْنَكَ  
• • •  
PRON PRON V

V – 3rd person feminine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(60:12:29)

fi

in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(60:12:30)

ma 'rūfin

(the) right,

مَعْرُوفٍ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite passive participle

اسم مجرور

(60:12:31)

fabāyi 'hunna

then accept their  
pledge

فَبَا يَعْهُنَّ  
• • •  
PRON V RSLT

RSLT – prefixed result particle

V – 2nd person masculine singular (form III) imperative verb

PRON – 3rd person feminine plural object pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط

فعل أمر و«هن» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(60:12:32)

wa-is'taghfir

and ask forgiveness

وَ أَسْتَغْفِرُ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular (form X) imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(60:12:33)

lahunna

for them

لَهُنَّ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person feminine plural personal pronoun

جار ومجرور

(60:12:34)

l-laha

(from) Allah.

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلاة منصوب

(60:12:35)

inna

Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(60:12:36)

l-laha

Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلاة منصوب

(60:12:37)

ghafūrun

(is) Oft-Forgiving,

غَفُورٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular

indefinite noun

اسم مرفوع

(60:12:38)

rahīmun

Most Merciful.

رَحِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular

indefinite adjective

صفة مرفوعة

(60:13:1)

yāayyuhā

O you

يَا يَاهَا  
•  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative noun

أداة نداء

اسم مرفوع

(60:13:2)

alladhiṇa

who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(60:13:3)

āmanū

believe!

عَامَنُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:13:4)

lā

(Do) not

لَا  
•  
PRO

PRO – prohibition particle

حرف نهي

(60:13:5)

tatawallaw

make allies

تَتَوَلُّوا  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form V)  
imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم و الواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(60:13:6)

qawman

(of) a people,

قَوْمًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(60:13:7)

ghadiba

(The) wrath

غَضِيبٌ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb

فعل ماض

(60:13:8)

l-lahu

(of) Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(60:13:9)

'alayhim

(is) upon them.

عَلَيْهِمْ  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun

جار و مجرور

(60:13:10)  
qad  
Indeed,

قدُ  
•  
CERT

CERT – particle of certainty  
حرف تحقيق

(60:13:11)  
ya-isu  
they despair

يَسْوَا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(60:13:12)  
mina  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(60:13:13)  
l-ākhirati  
the Hereafter

أُلْءَخِرَةُ  
•  
N

N – genitive feminine singular noun  
اسم مجرور

(60:13:14)  
kamā  
as

كَمَا  
•  
SUB P

P – prefixed preposition ka  
SUB – subordinating conjunction  
جار و مجرور

(60:13:15)  
ya-isa  
despair

يَسَّ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(60:13:16)  
l-kufāru  
the disbelievers

الْكُفَّارُ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(60:13:17)  
min  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(60:13:18)  
ashābi  
(the) companions

أَصْحَابٍ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(60:13:19)  
l-qubūri  
(of) the graves.

الْقُبُوْرِ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور